

# ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

WT/REG176/2  
8 octobre 2004

(04-4205)

Comité des accords commerciaux régionaux

Original: anglais

## PROTOCOLE SUR LE COMMERCE DANS LA COMMUNAUTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE AUSTRALE

La communication ci-après, datée du 2 août 2004, est distribuée à la demande de la délégation de la Tanzanie.

### PROTOCOLE DE MODIFICATION DU PROTOCOLE SUR LE COMMERCE DANS LA COMMUNAUTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE AUSTRALE (SADC)

#### TABLE DES MATIÈRES

#### Préambule

Article 01	Modification de la table des matières du Protocole
Article 02	Modification de l'article premier du Protocole
Article 03	Modification de l'article 31 du Protocole
Article 04	Modification de l'article 32 du Protocole
Article 05	Modification de l'article 34 du Protocole
Article 06	Modification de l'annexe I du Protocole
Article 07	Modification de l'annexe II du Protocole
Article 08	Insertion de nouvelles annexes
Article 09	Mise en œuvre
Article 10	Entrée en vigueur
Article 11	Adhésion
Article 12	Dépositaire

#### PRÉAMBULE

Nous, les chefs d'État ou du gouvernement:

de la République d'Angola  
de la République du Botswana  
de la République démocratique du Congo  
du Royaume du Lesotho  
de la République du Malawi  
de la République de Maurice  
de la République du Mozambique  
de la République de Namibie  
de la République des Seychelles  
de la République sud-africaine  
du Royaume du Swaziland

de la République-Unie de Tanzanie  
de la République de Zambie  
de la République du Zimbabwe

*Notant* que le Protocole sur le commerce dans la Communauté de développement de l'Afrique australe (SADC), ci-après dénommé "le Protocole", est entré en vigueur le 25 janvier 2000;

*Désirant* mettre en œuvre le Protocole à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2000;

*Reconnaissant* que certaines dispositions du Protocole nécessitent d'être modifiées;

*Sommes convenus*, conformément à l'article 34 du Protocole, des modifications ci-après:

*Article premier*

Modification de la table des matières du Protocole

La table des matières du Protocole est modifiée par l'adjonction, à la suite de l'annexe V, des annexes suivantes:

"ANNEXE VI

CONCERNANT LE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS ENTRE LES ÉTATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE AUSTRALE

ANNEXE VII

CONCERNANT LE COMMERCE DU SUCRE DANS LA COMMUNAUTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE AUSTRALE"

*Article 2*

Modification de l'article premier du Protocole

L'article premier du Protocole est modifié par l'insertion, entre la définition des "obstacles non tarifaires" et la définition des "marchandises originaires", de la définition suivante:

"'Protocole' s'entend du présent instrument de mise en œuvre du Traité et comprend toute annexe, modification ou extension de celui-ci, qui font intégralement partie de celui-ci;"

*Article 3*

Modification de l'article 31 du Protocole

L'article 31 du Protocole est modifié par la suppression de l'alinéa b) du paragraphe 2 et la renumérotation des alinéas qui en découle.

*Article 4*

Modification de l'article 32 du Protocole

L'article 32 du Protocole est modifié, les paragraphes 1 à 6 étant remplacés par ce qui suit:

Les règles et procédures énoncées à l'annexe VI s'appliqueront au règlement des différends entre les États membres portant sur leurs droits et obligations découlant du présent Protocole.

[Tout différend portant sur l'interprétation et l'application du présent Protocole sera réglé conformément aux dispositions de l'article 32 du Traité.]

#### *Article 5*

##### Modification de l'article 34 du Protocole

L'article 34 du Protocole est modifié de la manière suivante:

- A) adjonction des nouveaux paragraphes 2 et 3 ci-après:
- "2. Dans le cas d'une proposition visant à modifier une annexe existante ou à incorporer une nouvelle annexe dans le présent Protocole, le CMC adoptera la proposition par décision à l'unanimité.
3. Une proposition adoptée par le CMC conformément au paragraphe 2 fera intégralement partie du présent Protocole."; et
- B) l'article existant devenant le paragraphe 1.

#### *Article 6*

##### Modification de l'annexe I du Protocole

L'annexe I du Protocole est abrogée et remplacée par l'annexe contenue dans l'annexe I du présent Protocole de modification.

#### *Article 7*

##### Modification de l'annexe II du Protocole

L'annexe II du Protocole est modifiée par l'insertion de l'annexe contenue dans l'annexe II du présent Protocole de modification à la suite de l'article 12.

#### *Article 8*

##### Insertion de nouvelles annexes

Les deux nouvelles annexes figurant à l'annexe III du présent Protocole de modification seront insérées à la suite de l'annexe V du Protocole en tant qu'annexes VI et VII.

#### *Article 9*

##### Mise en œuvre

Chaque État membre déposera un instrument de mise en œuvre indiquant la date à laquelle l'État membre concerné a l'intention de mettre en œuvre le Protocole et le présent Protocole de modification.

Aucun État membre ne déposera un instrument de mise en œuvre du présent Protocole de modification ou d'adhésion à celui-ci s'il n'a pas préalablement déposé ou s'il ne dépose pas simultanément un instrument de ratification du Protocole ou d'adhésion à celui-ci.

Sauf disposition contraire expressément prévue dans le présent Protocole de modification, le Protocole restera intégralement en vigueur et effectif.

Le présent Protocole d'amendement fera intégralement partie du Protocole.

*Article 10*

Date d'entrée en vigueur

Le présent Protocole de modification entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2000.

*Article 11*

Adhésion

Le présent Protocole de modification restera ouvert à l'adhésion de tout État membre.

*Article 12*

Dépositaire

Le présent Protocole de modification et tous les instruments de mise en œuvre ou d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire exécutif de la SADC.

Le Secrétaire exécutif transmettra des copies certifiées conformes du présent Protocole de modification et des instruments de mise en œuvre ou d'adhésion à tous les États membres.

Le Secrétaire exécutif enregistrera le présent Protocole de modification auprès de l'ONU, de l'Organisation de l'Unité africaine et des autres organisations que le Conseil pourra indiquer.

EN FOI DE QUOI, NOUS, chefs d'État ou de gouvernement ou représentants dûment autorisés des États membres de la SADC, avons adopté le présent Protocole de modification ce ..... jour du mois de ..... 2000 en trois (3) versions originales établies en langues anglaise, française et portugaise, les trois versions faisant également foi.

---